

BỘ NÔNG NGHIỆP
VÀ PHÁT TRIỂN NÔNG THÔN
CỤC QUẢN LÝ CHẤT LƯỢNG
NÔNG LÂM SẢN VÀ THỦY SẢN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 2410 /QLCL-CL1
V/v mẫu chứng thư mới cho lô hàng
thủy sản xuất khẩu vào Braxin

Hà Nội, ngày 14 tháng 11 năm 2014

Kính gửi:

- Các cơ sở chế biến xuất khẩu thủy sản vào Braxin;
- Các Trung tâm Chất lượng Nông lâm thủy sản vùng.

Cục Quản lý Chất lượng Nông lâm sản và Thủy sản nhận được công hàm số 243/2014/DIPES/CGI/DIPOA của Bộ Nông nghiệp, Chăn nuôi và Cung ứng Braxin (MAPA) thông báo áp dụng 02 mẫu chứng thư mới cho các lô hàng thủy sản nhập khẩu vào Braxin kể từ **ngày 01/01/2015** (tính theo ngày lô hàng đến cửa khẩu Braxin).

Mẫu chứng thư mới bao gồm mẫu chứng thư cấp cho lô hàng thủy sản đánh bắt (phụ lục 1) và lô hàng thủy sản nuôi (phụ lục 2). Ngôn ngữ sử dụng trong chứng thư bắt buộc phải có tiếng Bồ Đào Nha hoặc sử dụng song ngữ Bồ Đào Nha/Tiếng Anh.

Để thực hiện yêu cầu của Cơ quan thẩm quyền Braxin, tránh các vướng mắc trong quá trình xuất khẩu thủy sản vào thị trường này, Cục yêu cầu:

1. Các cơ sở chế biến thủy sản xuất khẩu vào Braxin

- Nghiên cứu kỹ các mẫu chứng thư mới và cung cấp đầy đủ các thông tin về lô hàng khi đăng ký kiểm tra, chứng nhận xuất khẩu vào thị trường Braxin.

- Chủ động liên hệ với nhà nhập khẩu Braxin để cập nhật và thực hiện đầy đủ các quy định, thủ tục có liên quan của Braxin khi xuất khẩu thủy sản vào thị trường này.

- Rà soát hoạt động xuất khẩu, thông báo tới Trung tâm Chất lượng NLTS vùng theo địa bàn để được cấp đổi Chứng thư theo mẫu mới cho các lô hàng đã xuất khẩu nhưng có thời gian cập cảng tại Braxin từ ngày 01/01/2015.

2. Các Trung tâm Chất lượng Nông lâm thủy sản vùng

- Phổ biến, hướng dẫn các doanh nghiệp xuất khẩu thủy sản vào Braxin trên địa bàn về các mẫu chứng thư mới áp dụng cho các lô hàng thủy sản xuất khẩu vào Braxin.

- Thực hiện kiểm tra, cấp chứng thư theo mẫu mới cho các lô hàng thủy sản xuất khẩu vào thị trường Braxin có ngày cập cảng Braxin dự kiến từ ngày 01/01/2015.

- Cấp đổi chứng thư theo mẫu mới cho các lô hàng đã xuất khẩu (được cấp chứng thư theo mẫu cũ) nhưng cập cảng Braxin từ ngày 01/01/2015.

Cục Quản lý Chất lượng Nông lâm sản và Thủy sản yêu cầu các đơn vị nghiêm túc thực hiện. Trong quá trình thực hiện, đề nghị các đơn vị kịp thời báo cáo về Cục các khó khăn, vướng mắc (nếu có) để được hướng dẫn xử lý./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- TT. Vũ Văn Tám (để b/c);
- PCT. Trần Bích Nga (để biết);
- Cơ quan CL Trung bộ/Nam bộ;
- VASEP;
- Lưu: VT, CL1.



PHỤ LỤC 1a. MẪU CHỨNG THƯ MỚI CHO LÔ HÀNG THỦY SẢN KHAI THÁC XUẤT KHẨU VÀO BRAXIN (Song ngữ Bồ Đào Nha/Tây Ban Nha)
(Ban hành kèm theo công văn số 2416/QLCL-CL1 ngày 14 tháng 11 năm 2014 của Cục Quản lý Chất lượng Nông lâm sản và Thủy sản)

Logo da autoridade competente do país de origem

CERTIFICADO SANITÁRIO PARA PESCADO E DERIVADOS ORIUNDOS DA PESCA EXTRATIVA / CERTIFICADO SANITARIO PARA EL PESCADO Y DERIVADOS DE LA PESCA EXTRACTIVA

1. Exportador (nome, endereço) / (nombre y dirección):	2. N° do Certificado / N° del Certificado:
	3. Autoridade Competente / Autoridad Competente:
	4. Autoridade Competente Local / Autoridad Competente Local:

5. Importador (nome, endereço) / (nombre y dirección):

6. País de origem / País de origen:	Código ISO:	7. País de Expedição / País de expedición:	Código ISO:	8. País de destino: Brasil	Código ISO: BR
-------------------------------------	-------------	--------------------------------------------	-------------	----------------------------	----------------

9. Local de Carregamento / Lugar de carga:	10. Meios de Transporte / Medios de transporte:	11. Ponto de entrada / Punto de entrada:
--------------------------------------------	-------------------------------------------------	------------------------------------------

12. Condições de transporte – estocagem / Condiciones de transporte - almacenamiento:

13. Identificação do(s) contêiner(es)/ número(s) do(s) lacre(s) / Identificación del contenedor y del precinto:

14. Identificação do(s) produto(s) / Identificación de los productos alimenticios

Nome, endereço e número de aprovação do estabelecimento produtor / Nombre, dirección y número de autorización del establecimiento productor:

Código NCM ou Código HS / Código NCM o Código HS: Finalidade/Intención: Consumo humano/Consumo humano

Descrição do produto / Descripción del producto	Nome científico das espécies / Nombre científico de las especies	Tipo de embalagem/ Tipo de embalaje	Lote ou data de produção/ Lote o fecha de producción	Número de Embalagens/ Número de paquetes	Peso líquido / Peso neto (Kg)
			Total:		

Preenchimento dos itens / Rellene en las casillas

6 – País de Origem: país de origem da matéria-prima / País de origen: país de origen de la materia prima;

7 – País de Expedição: país de origem do produto a ser exportado / País de expedición: país de origen del producto que se exporta a Brasil.

15. Informações sanitárias / Informaciones sanitarias:**I. Atestado de Saúde Pública / Declaración sanitaria**

O Inspetor Oficial certifica que / El Inspector Oficial certifica que:

- a) o pescado foi capturado e manipulado a bordo dos barcos, conforme as normas higiênico – sanitárias estabelecidas pela(s) Autoridade(s) Competente(s) no país de expedição ** / *el pescado ha sido capturado y manipulado a bordo de los buques, conforme las normas higiênico-sanitarias establecidas por la(s) Autoridad(es) Competente(s) en el país de expedición **;*
- b) o pescado foi desembarcado, manipulado, embalado, preparado, transformado, armazenado e transportado de forma higiênico – sanitária em estabelecimentos oficialmente controlados pela(s) Autoridade(s) Competente(s) no país de expedição, respeitando os critérios organolépticos, parasitológicos, químicos, virológicos ou microbiológicos e em condições, ao menos, equivalentes as Normas e Códigos de Práticas do *Codex Alimentarius** / *el pescado ha sido desembarcado, manipulado, embalado, preparado, transformado, almacenado y transportado de forma higiênico-sanitaria en establecimientos oficialmente controlados por la(s) Autoridad(es) Competente(s) en el país de expedición, respetando los criterios organolépticos, parasitológicos, químicos, virológicos o microbiológicos y en condiciones equivalentes, al menos, a las Normas y Códigos de Prácticas del Codex Alimentarius**;
- c) o pescado e seus produtos foram obtidos em condições higiênicas, em estabelecimentos, barcos: fábrica e congelador oficialmente habilitados a exportar para o Brasil, que implementaram os Programas de Boas Práticas de Fabricação (BPF), Procedimentos Padronizados de Higiene Operacional (PPHO) e Programa de Análise de Perigos e Pontos Críticos de Controle (APPCC), com verificação sistemática / *el pescado y sus productos fueron fabricados en condiciones higiénicas en establecimientos, buques: factoría y congelador, oficialmente aprobados a exportar para Brasil y que llevaron a cabo los programas de Buenas Prácticas de Manufactura (BPM), Procedimientos Operativos Estandarizados de Saneamiento (POES) y el Programa de Análisis de Peligros y Puntos Críticos de Control (HACCP), con la comprobación sistemática;*
- d) este carregamento atende todos os requisitos de qualidade e segurança estipulados pela(s) Autoridade(s) Competente(s) do país de expedição, relativos ao pescado e seus produtos, tendo sido submetido ao Programa Oficial de Controle de Resíduos e Contaminantes em Pescado, estando, portanto, apto ao consumo humano, destinado a exportação dentro dos prazos e temperaturas normais de transporte previamente estipulados / *esta carga cumple con todos los requisitos de calidad y seguridad estipulados por la(s) Autoridad(es) Competente(s) en el país de expedición, relativos al pescado e sus productos, habiendo sido sometido al Programa Nacional para el Control de Residuos y Contaminantes en el Pescado, y por lo tanto se encuentra apta para el consumo humano, para la exportación dentro de los plazos y temperaturas normales de transporte previamente estipulado;*
- e) os moluscos bivalves e gastrópodes foram colhidos em áreas submetidas a controle sanitário oficial para identificação de biotoxinas marinhas, de acordo com os padrões reconhecidos internacionalmente* / *los moluscos bivalves y gastrópodos se recolectaron en zonas sometidas a control sanitario oficial para la identificación de biotoxinas marinas, de conformidad con las normas internacionalmente reconocidas**;
- f) o pescado e seus produtos não foram descongelados durante a estocagem e foram despachados com temperatura no centro do músculo não superior a -18°C* / *el pescado y sus productos no se descongelaron durante el almacenamiento y fueron enviados con una temperatura central del músculo no superior a -18 ° C**;
- g) o pescado e seus produtos encontram-se resfriados a uma temperatura próxima a 0°C (ponto de fusão do gelo)* / *el pescado y sus productos han sido enfriados a una temperatura cercana a 0 ° C (punto de fusión del hielo)*;*
- h) o pescado e seus produtos não sofreram a adição de fosfatos ou similares antes de seu congelamento* / *el pescado y sus productos no han sido objeto de la adición de fosfatos o similares antes de su congelación**;
- i) a declaração do peso líquido do pescado congelado, na rotulagem, quando glaciado, foi obtida descontando-se o peso da embalagem e do gelo de glaciamento* / *Cuando el pescado esté glaseado, en la declaración del contenido neto del pescado no se incluye el glaseado y el peso del empaque**;
- j) o material utilizado na embalagem é de primeiro uso e satisfaz os requerimentos higiênico – sanitários estabelecidos pela(s) Autoridade(s) Competente(s) do país de expedição * / *el material utilizado en los envases es de primer uso y cumple con los requisitos higiênico - sanitarios establecidos por la(s) Autoridad(es) Competente(s) en el país de expedición **;
- k) os meios de transporte são tratados, preparados e satisfazem os requerimentos higiênico – sanitários estabelecidos de acordo com as regras aprovadas pela(s) Autoridade(s) Competente(s) do país de expedição / *los medios de transporte son tratados, preparados y cumplen con los requisitos higiênico - sanitarios de acuerdo con las normas aprobadas por la(s) Autoridad(es) Competente(s) en el país de expedición.*

II. Atestado de Saúde Animal / Atestado de Sanidad Animal

- l) [espaço para a inserção dos requisitos em saúde animal requeridos para o produto pelo Ministério da Pesca e Aquicultura, se aplicável.]* / [espacio para la inserción de los requisitos en sanidad animal requeridos para el producto por lo Ministerio de la Pesca y Acuicultura, si aplicable]*;

OU / O

- m) A certificação zoossanitária em saúde animal consta em declaração adicional* / *la certificación zoosanitaria de sanidad animal se realiza en declaración adicional**.

Carimbo Oficial / Sello del Organismo OficialNome completo e Assinatura do Inspetor Oficial/
Nombre, Apellidos y Firma del Inspector Oficial

(Local e data) / (Lugar y fecha)

Riscar o que não se aplica (*) / Táchese lo que no se proceda (*)

Será riscado somente para gastrópode terrestre (**) / Se tachar sólo para gastrópodo terrestre (**)

Logo da autoridade sanitária do país exportador

**DECLARAÇÃO ZOOSANITÁRIA ADICIONAL AO CERTIFICADO VETERINÁRIO / DECLARACIÓN
ZOOSANITARIA ADICIONAL AL CERTIFICADO VETERINARIO N°**

15. Informações Sanitárias / Informaciones Sanitarias:

II. Atestado de Saúde Animal /Declaración Zoosanitária

Carimbo Oficial / Sello del Organismo Oficial

Nome completo e Assinatura do Inspetor Oficial/
Nombre, Apellidos y Firma del Inspector Oficial

(Local e data) / (Lugar y fecha)

**PHỤ LỤC 1b. MẪU CHỨNG THƯ MỜI CHO LÔ HÀNG THỦY SẢN KHAI
THÁC XUẤT KHẨU VÀO BRAXIN (Song ngữ Bồ Đào Nha/Anh)
(Ban hành kèm theo công văn số 2410/QLCL-CL1 ngày 14 tháng 11 năm 2014 của
Cục Quản lý Chất lượng Nông lâm sản và Thủy sản)**

Logo da autoridade competente do país de origem					
CERTIFICADO SANITÁRIO PARA PESCADO E DERIVADOS ORIUNDOS DA PESCA EXTRATIVA / HEALTH CERTIFICATE FOR FISH AND FISHERY PRODUCTS FROM WILD FISHERIES					
1. Exportador (nome, endereço) / Exporter (name, address):			2. N° do Certificado / Certificate N°:		
			3. Autoridade Competente / Competent Authority:		
			4. Autoridade Competente Local / Local competent authority:		
5. Importador (nome, endereço) / Importer (name, address):					
6. País de origem / Country of origin:	Código ISO / ISO Code:	7. País de Expedição / Country of dispatch:	Código ISO / ISO Code:	8. País de destino / Country of destination: Brasil / Brazil	Código ISO / ISO Code: BR
9. Local de carregamento / Place of loading:		10. Meios de transporte / Means of transport:		11. Ponto de entrada / Point of entry:	
12. Condições de transporte - estocagem / Conditions for transport/storage:					
13. Identificação do(s) contêiner(es)/ número(s) do(s) lacre(s) / Identification of container(s)/ Seal number(s):					
14. Identificação do(s) produto(s) / Identification of food products Nome, endereço e número de aprovação do estabelecimento produtor / Name, address and approval number of the manufacturing plant:					
Código NCM ou Código HS / NCM Code or HS Code:				Finalidade / Purpose: Consumo Humano / Human Consumption	
Descrição do produto / Description of the product	Nome científico das espécies / Scientific name of species	Lote ou data de produção / Lot or production date	Tipo de embalagem / Type of packaging	Número de Embalagens / Number of packages	Peso líquido / Net weight (Kg)
			Total:		
Preenchimento dos itens / Fulfill the items; 6 - País de Origem: país de origem da matéria-prima / Country of Origin: country of origin of raw material; 7 - País de Expedição: país de origem do produto a ser exportado / Country of Dispatch: country of origin of product to be exported					

15. Informações Sanitárias / Health Information:**I. Atestado de Saúde Pública / Public Health Attestation**

O Inspetor Oficial certifica que / The Official Inspector certifies that:

- a) o pescado foi capturado e manipulado a bordo dos barcos, conforme as normas higiênico – sanitárias estabelecidas pela(s) Autoridade(s) Competente(s) no país de expedição ** / *the fish were caught and handled on board the boats, according to the hygienic standards established by the Competent Authority(ies) from the country of dispatch **;*
- b) o pescado foi desembarcado, manipulado, embalado, preparado, transformado, armazenado e transportado de forma higiênico – sanitária em estabelecimentos oficialmente controlados pela(s) Autoridade(s) Competente(s) no país de expedição, respeitando os critérios organolépticos, parasitológicos, químicos, virológicos ou microbiológicos e em condições, ao menos, equivalentes as Normas e Códigos de Práticas do *Codex Alimentarius* * / *the fish were landed, handled, packaged, prepared, processed, stored and transported in hygienic - sanitary facilities officially controlled by the Competent Authority(ies) from the country of dispatch, respecting the criteria organoleptic, parasitological, chemical, microbiological or virological the country exporter and conditions, at least, equivalent to the Standards and Codes of Practice of the Codex Alimentarius*;*
- c) o pescado e seus produtos foram obtidos em condições higiênicas, em estabelecimentos, barcos: fábrica e congelador, oficialmente habilitados a exportar para o Brasil, que implementaram os Programas de Boas Práticas de Fabricação (BPF), Procedimentos Padronizados de Higiene Operacional (PPHO) e Programa de Análise de Perigos e Pontos Críticos de Controle (APPCC), com verificação sistemática / *the fish and its products has been obtained under hygienic conditions, in establishments, factory and freezing vessels, officially accredited to export to Brazil, that have implemented Good Manufacturing Practice (GMP), Sanitation Standard Operating Procedures (SSOP) and Hazard Analysis and Critical Control Point (HACCP), under systematic verification;*
- d) este carregamento atende todos os requisitos de qualidade e segurança estipulados pela(s) Autoridade(s) Competente(s) no país de expedição, relativos ao pescado e seus produtos, tendo sido submetido ao Programa Oficial de Controle de Resíduos e Contaminantes em Pescado, estando, portanto apto ao consumo humano, destinado a exportação dentro dos prazos e temperaturas normais de transporte previamente estipulados / *the consignment complies with all quality and safety requirements, stipulated by the Competent Authority(ies) from the country of dispatch relating to fish and fishery products, with regard to healthy and wholesome fish, having been subjected to the Official Program of Residues Control And Contaminants for Fish, and fit for human consumption, destined for export taking into account the normal time of transportation;*
- e) os moluscos bivalves e gastrópodes foram colhidos em áreas submetidas a controle sanitário oficial para identificação de biotoxinas marinhas, de acordo com os padrões reconhecidos internacionalmente* / *bivalve molluscs and gastropods were harvested in areas subjected to sanitary control officer for marine biotoxins, according to internationally recognized standards*;*
- f) o pescado e seus produtos não foram descongelados durante a estocagem e foram despachados com temperatura no centro do músculo não superior a -18°C* / *frozen fish and its products was not defrosted during storing, and the temperature in the muscle thickness is not higher than -18°C*;*
- g) o pescado e seus produtos encontram-se resfriados a uma temperatura próxima a 0°C (ponto de fusão do gelo)* / *fish and its products should be kept at a temperature as close as possible to 0 °C (melting ice)*;*
- h) o pescado e seus produtos não sofreram a adição de fosfatos ou similares antes de seu congelamento* / *frozen fish and its products have not been added phosphates or similar before freezing*;*
- i) a declaração do peso líquido do pescado congelado, na rotulagem, quando glaciado, foi obtida descontando-se o peso da embalagem e do gelo de glaciamento* / *where the frozen fish has been glazed the declaration of net content of the frozen fish labeling is exclusive of the weigh of the glaze and the packaging*;*
- j) o material utilizado na embalagem é de primeiro uso e satisfaz os requerimentos higiênico – sanitários estabelecidos pela(s) Autoridade(s) Competente(s) no país de expedição * / *packing material is used for the first time and satisfies the sanitary-hygienical requirements established by the Competent Authority(ies) from the country of dispatch *;*
- k) os meios de transporte são tratados e preparados e satisfazem os requerimentos higiênico – sanitários estabelecidos de acordo com as regras aprovadas pela(s) Autoridade(s) Competente(s) no país de expedição / *means of transport are treated, prepared and satisfies the sanitary-hygienical requirements in accordance with the rules approved by the Competent Authority(ies) from the country of dispatch.*

II. Atestado de saúde animal / Animal health attestation

- l) [espaço para a inserção dos requisitos de saúde animal requeridos para o produto pelo Ministério da Pesca e Aquicultura , se aplicável.]* / *[space reserved for animal health requirements requested by the Ministry of Fisheries and Aquaculture for the products, when applicable.]**

OU/OR

- m) A certificação em saúde animal consta em declaração zoossanitária adicional* / *the animal health certification is provided as an additional statement**

Carimbo Oficial / Official Stamp

Nome completo e Assinatura do Inspetor Oficial/
Full name and Signature of Official Inspector

(Local e data) / (Place and date)

Riscar o que não interessa (*) / Strikethrough as appropriate (*)

Será riscado somente para gastrópode terrestre (**) / Strikethrough only for terrestrial gastropod (**)

Logo da autoridade sanitária do país exportador

**DECLARAÇÃO ZOSSANITÁRIA ADICIONAL AO CERTIFICADO VETERINÁRIO / ADDITIONAL STATEMENT
FOR THE HEALTH CERTIFICATE N°**

15. Informações sanitárias / Health information:

II. Atestado de Saúde Animal / Animal health attestation

Carimbo Oficial / Official Stamp

Nome completo e Assinatura do Inspetor Oficial/
Full name and Signature of Official Inspector

(Local e data) / (Place and date)

**PHỤ LỤC 2a. MAU CHUNG THU MỌI CHO LÒ HÀNG THỦY SẢN NUÔI
XUẤT KHẨU VÀO BRAXIN (Song ngữ Bồ Đào Nha/Tây Ban Nha)
(Ban hành kèm theo công văn số 2416/QLCL-CL1 ngày 14 tháng 11 năm 2014 của
Cục Quản lý Chất lượng Nông lâm sản và Thủy sản)**

Logo da autoridade competente do país de origem					
CERTIFICADO SANITÁRIO PARA PESCADO E DERIVADOS DE CULTIVO / CERTIFICADO SANITARIO PARA EL PESCADO Y DERIVADOS DE LA ACUICULTURA					
1. Exportador (nome, endereço) / (nombre y dirección):			2. N° do Certificado / N° del Certificado:		
			3. Autoridade Competente / Autoridad Competente:		
			4. Autoridade Competente Local / Autoridad Competente Local:		
5. Importador (nome, endereço) / (nombre y dirección):					
6. País de origem / País de origen:	Código ISO:	7. País de Expedição /País de expedición:	Código ISO:	8. País de destino: Brasil	Código ISO: BR
9. Local de Carregamento / Lugar de Carga:		10. Meios de Transporte / Medios de Transporte:		11. Ponto de entrada / Punto de entrada:	
12. Condições de transporte – estocagem / Condiciones de transporte - almacenamiento:					
13. Identificação do(s) contêiner(es)/ número(s) do(s) lacre(s) / Identificación del contenedor y del precinto:					
14. Identificação do(s) produto(s) / Identificación de los productos alimenticios Nome, endereço e número de aprovação do estabelecimento produtor / Nombre, dirección y número de autorización del establecimiento productor:					
Código NCM ou Código HS / Código NCM o Código HS				Finalidade/Intención: Consumo Humano/Consumo Humano	
Descrição do produto / Descripción del producto	Nome científico das espécies / Nombre científico de las especies	Tipo de embalagem/ Tipo de embalaje	Lote ou data de produção/ Lote o fecha de producción	Número de Embalagens/ Número de paquetes	Peso líquido / Peso neto (Kg)
			Total:		
Preenchimento dos itens / Rellene en las casillas 6 – País de Origem: país de origem da matéria-prima / País de origen: país de origen de la materia prima; 7 – País de Expedição: país de origem do produto a ser exportado / País de expedición: país de origen del producto que se exporta a Brasil.					

15. Informações Sanitárias / Informaciones Sanitarias:**I. Atestado de Saúde Pública / Declaración Sanitaria**

O Inspetor Oficial certifica que / El Inspector Oficial certifica que:

- a) o pescado foi desembarcado, manipulado, embalado, preparado, transformado, armazenado e transportado de forma higiênico – sanitária em estabelecimentos oficialmente controlados pela(s) Autoridade(s) Competente(s) no país de expedição, respeitando os critérios organolépticos, parasitológicos, químicos, virológicos ou microbiológicos e em condições, ao menos, equivalentes as Normas e Códigos de Práticas do *Codex Alimentarius** / *el pescado ha sido desembarcado, manipulado, embalado, preparado, transformado, almacenado y transportado de forma higiênico-sanitaria en establecimientos oficialmente controlados por la(s) Autoridad(es) Competente(s) en el país de expedición, respetando los criterios organolépticos, parasitológicos, químicos, virológicos o microbiológicos y en condiciones equivalentes, al menos, a las Normas y Códigos de Prácticas del Codex Alimentarius**;
- b) o pescado e seus produtos foram obtidos em condições higiênicas, em estabelecimentos, barcos: fábrica e congelador, oficialmente habilitados a exportar para o Brasil, que implementaram os Programas de Boas Práticas de Fabricação (BPF), Procedimentos Padronizados de Higiene Operacional (PPHO) e Programa de Análise de Perigos e Pontos Críticos de Controle (APPCC), com verificação sistemática. / *el pescado y sus productos fueron fabricados en condiciones higiénicas en establecimientos, buques: factoria y congelador, oficialmente aprobados a exportar para Brasil, y que llevaron a cabo los programas de Buenas Prácticas de Manufactura (BPM), Procedimientos Operativos Estandarizados de Sanamiento (POES) y el Programa de Analisis de Peligros y Puntos Críticos de Control (HACCP), con la comprobación sistemática;*
- c) este carregamento atende todos os requisitos de qualidade e segurança estipulados pela(s) Autoridade(s) Competente(s) no país de expedição, relativos ao pescado e seus produtos, tendo sido submetido ao Programa Oficial de Controle de Resíduos e Contaminantes em Pescado, estando, portanto, apto ao consumo humano, destinado a exportação dentro dos prazos e temperaturas normais de transporte previamente estipulados / *esta carga cumple con todos los requisitos de calidad y seguridad estipulados por la(s) Autoridad(es) Competente(s) en el país de expedición, relativos al pescado e sus productos, habiendo sido sometido al Programa Nacional para el Control de Residuos y Contaminantes en el Pescado, y por lo tanto se encuentra apta para el consumo humano, para la exportación dentro de los plazos y temperaturas normales de transporte previamente estipulado;*
- d) os moluscos bivalves e gastrópodes foram colhidos em áreas submetidas a controle sanitário oficial para identificação de biotoxinas marinhas, de acordo com os padrões reconhecidos internacionalmente*/ *los moluscos bivalves y gastrópodos se recolectaron en zonas sometidas a control sanitario oficial para la identificación de biotoxinas marinas, de conformidad con las normas internacionalmente reconocidas**;
- e) o pescado e seus produtos não foram descongelados durante a estocagem e foram despachados com temperatura no centro do músculo não superior a -18°C* / *el pescado y sus productos no se descongelaron durante el almacenamiento y fueron enviados con una temperatura central del músculo no superior a -18 ° C**;
- f) o pescado e seus produtos encontram-se resfriados a uma temperatura próxima a 0°C (ponto de fusão do gelo)* / *el pescado y sus productos han sido enfriados a una temperatura cercana a 0 ° C (punto de fusión del hielo)*;*
- g) o pescado e seus produtos não sofreram a adição de fosfatos ou similares antes de seu congelamento* / *el pescado y sus productos no han sido objeto de la adición de fosfatos o similares antes de su congelación**;
- h) a declaração do peso líquido do pescado congelado, na rotulagem, quando glaciado, foi obtida descontando-se o peso da embalagem e do gelo de glaciamento* / *Cuando el pescado esté glaseado, en la declaración del contenido neto del pescado no se incluye el glaseado y el peso del empaque**;
- i) o material utilizado na embalagem é de primeiro uso e satisfaz os requerimentos higiênico – sanitários estabelecidos pela(s) Autoridade(s) Competente(s) no país de expedição * / *el material utilizado en los envases es de primer uso y cumple con los requisitos higiénico - sanitarios establecidos por la(s) Autoridad(es) Competente(s) en el país de expedición **;
- j) os meios de transporte são tratados, preparados e satisfazem os requerimentos higiênico – sanitários estabelecidos de acordo com as regras aprovadas pela(s) Autoridade(s) Competente(s) no país de expedição / *los medios de transporte son tratados, preparados y cumplen con los requisitos higiénico - sanitarios de acuerdo con las normas aprobadas por la(s) Autoridad(es) Competente(s) en el país de expedición .*

II. Atestado de Saúde Animal / Atestado de Sanidad Animal

- k) [espaço para a inserção dos requisitos em saúde animal requeridos para o produto pelo Ministério da Pesca e Aquicultura, se aplicável.]* / [espacio para la inserción de los requisitos en sanidad animal requeridos para el producto por lo Ministerio de la Pesca y Acuicultura, si aplicable]*;

OU / O

- l) A certificação zoossanitária em saúde animal consta em declaração adicional* / *la certificación zoosanitaria de sanidad animal se realiza en declaración adicional**.

Carimbo Oficial / Sello del Organismo Oficial

Nome completo e Assinatura do Inspetor Oficial/
Nombre, Apellidos y Firma del Inspector Oficial

(Local e data) / (Lugar y fecha)

Riscar o que não se aplica (*) / Táchese lo que no se proceda (*)

DECLARAÇÃO ZOOSANITÁRIA ADICIONAL AO CERTIFICADO VETERINÁRIO / DECLARACIÓN ZOOSANITARIA ADICIONAL AL CERTIFICADO VETERINARIO N°

15. Informações sanitárias / Informaciones sanitárias:

II. Atestado de Saúde Animal /Declaración Zoosanitária

Carimbo Oficial / Sello del Organismo Oficial

Nome completo e Assinatura do Inspetor Oficial/
Nombre, Apellidos y Firma del Inspector Oficial

(Local e data) / (Lugar y fecha)

**PHỤ LỤC 2b. MAU CHUNG THU MÔI CHO LÒ HÀNG THUY SẢN NUÔI
XUẤT KHẨU VÀO BRAXIN (Song ngữ Bồ Đào Nha/Anh)
(Ban hành kèm theo công văn số 2416/QLCL-CL1 ngày 14 tháng 11 năm 2014 của
Cục Quản lý Chất lượng Nông lâm sản và Thủy sản)**

Logo da autoridade competente do país de origem					
CERTIFICADO SANITÁRIO PARA PESCADO E DERIVADOS DE CULTIVO / HEALTH CERTIFICATE FOR FISH AND FISHERY PRODUCTS FROM AQUACULTURE					
1. Exportador (nome, endereço) / Exporter (name, address):			2. N° do Certificado / Certificate N°:		
			3. Autoridade Competente / Competent Authority:		
			4. Autoridade Competente Local / Local competent authority:		
5. Importador (nome, endereço) / Importer (name, address):					
6. País de origem / Country of origin:	Código ISO / ISO Code:	7. País de Expedição / Country of dispatch:	Código ISO / ISO Code:	8. País de destino / Country of destination: Brasil / Brazil	Código ISO / ISO Code: BR
9. Local de carregamento / Place of loading:		10. Meios de transporte / Means of transport:		11. Ponto de entrada / Point of entry:	
12. Condições de transporte - estocagem / Conditions for transport/storage:					
13. Identificação do(s) contêiner(es)/ número(s) do(s) lacre(s) / Identification of container(s)/ Seal number(s):					
14. Identificação do(s) produto(s) / Identification of food products Nome, endereço e número de aprovação do estabelecimento produtor / Name, address and approval number of the manufacturing plant:					
Código NCM ou Código HS / NCM Code or HS Code:				Finalidade/Purpose: Consumo Humano / Human Consumption	
Descrição do produto / Description of the product	Nome científico das espécies / Scientific name of species	Lote ou data de produção / Lot or production date	Tipo de embalagem / Type of packaging	Número de Embalagens / Number of packages	Peso líquido / Net weight (Kg)
			Total:		
Preenchimento dos itens / Fulfill the items; 6 - País de Origem: país de origem da matéria-prima / Country of Origin: country of origin of raw material; 7 - País de Expedição: país de origem do produto a ser exportado / Country of Dispatch: country of origin of product to be exported					

15. Informações Sanitárias / Health Information:**I. Atestado de Saúde Pública / Public Health Attestation**

O Inspetor Oficial certifica que / The Official Inspector certifies that:

- a) o pescado foi desembarcado, manipulado, embalado, preparado, transformado, armazenado e transportado de forma higiênico – sanitária em estabelecimentos oficialmente controlados pela(s) Autoridade(s) Competente(s) no país de expedição, respeitando os critérios organolépticos, parasitológicos, químicos, virológicos ou microbiológicos e em condições, ao menos, equivalentes as Normas e Códigos de Práticas do *Codex Alimentarius** / *the fish were landed, handled, packaged, prepared, processed, stored and transported in hygienic - sanitary facilities officially controlled by the Competent Authority(ies) from the country of dispatch, respecting the criteria organoleptic, parasitological, chemical, microbiological or virological and conditions, at least, equivalent to the Standards and Codes of Practice of the Codex Alimentarius*;
- b) o pescado e seus produtos foram obtidos em condições higiênicas, em estabelecimentos, barcos: fábrica e congelador, oficialmente habilitados a exportar para o Brasil, que implementaram os Programas de Boas Práticas de Fabricação (BPF), Procedimentos Padronizados de Higiene Operacional (PPHO) e Programa de Análise de Perigos e Pontos Críticos de Controle (APPCC), com verificação sistemática / *the fish and its products has been obtained under hygienic conditions, in establishments, factory and freezing vessels, officially accredited to export to Brazil, that have implemented Good Manufacturing Practice (GMP), Sanitation Standard Operating Procedures (SSOP) and Hazard Analysis and Critical Control Point (HACCP), under systematic verification*;
- c) este carregamento atende todos os requisitos de qualidade e segurança estipulados pela(s) Autoridade(s) Competente(s) no país de expedição, relativos ao pescado e seus produtos, tendo sido submetido ao Programa Oficial de Controle de Resíduos e Contaminantes em Pescado, estando, portanto, apto ao consumo humano, destinado a exportação dentro dos prazos e temperaturas normais de transporte previamente estipulados / *the consignment complies with all quality and safety requirements, stipulated by the Competent Authority(ies) from the country of dispatch relating to fish and fishery products, with regard to healthy and wholesome fish, having been subjected to the Official Program of Residues Control and Contaminants for Fish, and fit for human consumption, destined for export taking into account the normal time of transportation*;
- d) os moluscos bivalves e gastrópodes foram colhidos em áreas submetidas a controle sanitário oficial para identificação de biotoxinas marinhas, de acordo com os padrões reconhecidos internacionalmente* / *bivalve molluscs and gastropods were harvested in areas subjected to sanitary control officer for marine biotoxins, according to internationally recognized standards**;
- e) o pescado e seus produtos não foram descongelados durante a estocagem e foram despachados com temperatura no centro do músculo não superior a -18°C* / *frozen fish and its products were not defrosted during storing, and the temperature in the muscle thickness is not higher than -18°C**;
- f) o pescado e seus produtos encontram-se resfriados a uma temperatura próxima a 0°C (ponto de fusão do gelo)* / *fresh fish and its products should be kept at a temperature as close as possible to 0 °C (melting ice)**;
- g) o pescado e seus produtos não sofreram a adição de fosfatos ou similares antes de seu congelamento* / *frozen fish and its products have not been added phosphates or similar before freezing**;
- h) a declaração do peso líquido do pescado congelado, na rotulagem, quando glaciado, foi obtida descontando-se o peso da embalagem e do gelo de glaciamento* / *where the frozen fish has been glazed the declaration of net content of the frozen fish labeling is exclusive of the weigh of the glaze and the packaging**;
- i) o material utilizado na embalagem é de primeiro uso e satisfaz os requerimentos higiênico – sanitários estabelecidos pela(s) Autoridade(s) Competente(s) no país de expedição * / *packing material is used for the first time and satisfies the sanitary-hygienical requirements, stipulated by the Competent Authority(ies) from the country of dispatch* *;
- j) os meios de transporte são tratados, preparados e satisfazem os requerimentos higiênico – sanitários estabelecidos de acordo com as regras aprovadas pela(s) Autoridade(s) Competente(s) no país de expedição / *means of transport are treated, prepared and satisfies the sanitary-hygienical requirements in accordance with the rules approved by the Competent Authority(ies) from the country of dispatch*.

II. Atestado de saúde animal / Animal health attestation

- k) [espaço para a inserção dos requisitos em saúde animal requeridos para o produto pelo Ministério da Pesca e Aquicultura, se aplicável.]* / *[space reserved for animal health requirements requested by the Ministry of Fisheries and Aquaculture for the products, when applicable.]**

OU/OR

- l) A certificação em saúde animal consta em declaração zoossanitária adicional* / *the animal health certification is provided as an additional statement**

Carimbo Oficial / Official Stamp

 Nome completo e Assinatura do Inspetor Oficial/
 Full name and Signature of Official Inspector

(Local e data) / (Place and date)

Riscar o que não interessa (*) / Strikethrough as appropriate (*)

Logo da autoridade sanitária do país exportador

**DECLARAÇÃO ZOSSANITÁRIA ADICIONAL AO CERTIFICADO VETERINÁRIO / ADDITIONAL STATEMENT
FOR THE HEALTH CERTIFICATE N°**

15. Informações sanitárias / Health information:

II. Atestado de Saúde Animal / Animal health attestation

Carimbo Oficial / Official Stamp

Nome completo e Assinatura do Inspetor Oficial/
Full name and Signature of Official Inspector

(Local e data) / (Place and date)

